



Neustadt 21 Città Nuova - 39049 Sterzing / Vipiteno-
Steuerkodex - Cod. Fisc. 81005970215- MwSt.-Nr. - Part. IVA 00126510213
☛ Sekretariat / Segreteria 0472 723 700 - Fax: 0472 723709
www.sterzing.eu www.vipiteno.eu

PROTOKOLL DER
GEMEINDERATSITZUNG
VOM 29.09.2021 – 18:30 UHR

VERBALE DELLA
SEDUTA CONSILIARE
DEL 29.09.2021 - ORE 18:30

Im Jahre zweitausendeinundzwanzig am neunundzwanzigsten des Monats September um 18.30 Uhr ist der Gemeinderat von Sterzing im Vigil-Raber-Saal von Sterzing zu einer Sitzung einberufen worden, nachdem die einzelnen Mitglieder hierzu eingeladen worden sind.

L'anno duemilaventuno addi ventinove di settembre alle ore 18.30 si è riunito nella sala Vigil Raber a Vipiteno il Consiglio comunale di Vipiteno, previo invito recapitato nelle forme di legge ai singoli membri.

| | Abwesend-Assente | | Abwesend-Assente |
|--------------------|------------------|------------------------|------------------|
| Peter Volgger | | Valeria Casazza | |
| dott. Fabio Cola | | geom. Ciro Coppola | |
| Dr. Verena Debiasi | | Dr. Eva Frick | X |
| Christine Eisendle | | Dr. Walter Gögl | |
| Dr. Heinrich Forer | | Werner Graus | |
| Dr. Markus Larch | | Dr. Ingrid Pichler | |
| Benno Egger | | Dr. Daniel Seidner | |
| Manuel Ernandes | | Lydia Untermarzoner | |
| Maria Luise Troyer | | geom. Roberto Giordani | |

Der Sitzung wohnen der Generalsekretär Dr. Nikolaus Holzer und die Vize-Generalsekretärin Dr. Dolores Oberhofer bei.

Assistono alla seduta il segretario generale dott. Nikolaus Holzer e la vicesegretaria generale dott.ssa Dolores Oberhofer.

Der Bürgermeister Peter Volgger stellt die gesetzliche Anzahl der Erschienenen fest, übernimmt den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

Il sindaco Peter Volgger, constatato il numero legale degli intervenuti, assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Die Gemeinderätin Dr. Ingrid Pichler ist noch nicht anwesend und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

La consigliera comunale dott.ssa Ingrid Pichler non è ancora presente e non partecipa alla votazione.

Als Stimmzähler werden mit 16 Stimmen dafür bei 16 Anwesenden und Abstimmenden die Gemeinderäte Lydia Untermarzoner und Manuel Ernandes ernannt.

I consiglieri Lydia Untermarzoner e Manuel Ernandes sono nominati scrutatori della presente seduta, con 16 voti a favore su 16 presenti e votanti.

1. Genehmigung des Protokolls der letzten Sitzung

Im Sinne des 4. Absatzes des Artikel 18 der Geschäftsordnung des Gemeinderates gilt das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt.

1. Approvazione del verbale dell'ultima seduta

Ai sensi del 4° comma, dell'articolo 18 del regolamento interno del Consiglio comunale, il verbale è ritenuto approvato senza votazione.

2. Beschlussantrag des Gemeinderates Werner Graus im Sinne des Art. 13 der geltenden Geschäftsordnung des Gemeinderates betreffend "Verordnung für die Audio- und Videoaufnahmen der Gemeinderatssitzungen"

2. Mozione riguardante "regolamento per le riprese audiovisive delle sedute del Consiglio comunale via trasmissione diretta - live streaming", presentata dal consigliere comunale Werner Graus ai sensi dell'art. 13 del vigente

samt Direktübertragung (Live-Streaming)"

Die Gemeinderätin Dr. Ingrid Pichler ist noch nicht anwesend und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Gemeinderat Werner Graus erläutert den Beschlussantrag, welcher am 03.09.2021 von ihm vorgelegt wurde.

Nach kurzer Diskussion wird der Beschlussantrag vom Gemeinderat mit 5 Stimmen dafür (Graus, Seidner, Untermarzoner, Gögl, Giordani) und 11 Stimmen dagegen bei 16 Anwesenden und Abstimmenden abgelehnt.

3. Genehmigung der Beteiligung am Südtiroler Auditierungsverfahren für familienfreundliche Gemeinden "FamilyPlus - Familieleben - viverelafamiglia - viverlafamilia"

Die Gemeinderätin Dr. Ingrid Pichler ist noch nicht anwesend und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Frau Gerlinde Haller vom Südtiroler Kinderdorf und Herr Christian Zelger von der Familienagentur stellen das Projekt vor.

Stadträtin Christine Eisendle Recla teilt mit, dass sich die Gemeinde Sterzing am Südtiroler Auditierungsverfahren für familienfreundliche Gemeinde beteiligen und mit Unterstützung des Landes daran arbeiten möchte, alle Bedingungen für die Auszeichnung zu erfüllen. Dadurch sollen die Familien in Sterzing mehr gefördert werden.

Stadträtin Verena Debiasi und Gemeinderat Walter Gögl begrüßen das Projekt und freuen sich, dass Sterzing für dieses Projekt ausgewählt worden ist.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 16 Anwesenden und Abstimmenden die Beteiligung am Südtiroler Auditierungsverfahren für familienfreundliche Gemeinden "FamilyPlus - Familieleben - viverelafamiglia – viverlafamilia".

4. Ratifizierung Dringlichkeitsbeschluss des Stadtrates Nr. 360 vom 18.08.2021 betreffend Abänderungen des Haushaltes 2021 - 2023

Die Gemeinderätin Dr. Ingrid Pichler ist noch nicht anwesend und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Stadtrat hat in Absprache mit dem Gesundheitsbezirk Brixen für 10.000 Euro Pin- und Trennwände für das Impfzentrum angekauft. Die Trennwände sind Eigentum der Gemeinde, werden derzeit im Impfzentrum verwendet. Der Bürgermeister möchte, dass das Impfzentrum bleibt und deshalb soll diese Tätigkeit unterstützt werden. Die Wände kann die Gemeinde zu einem späteren Zeitpunkt auch anderweitig verwenden.

Nach kurzer Erläuterung der Haushaltsänderung durch den Bürgermeister genehmigt der Gemeinderat einstimmig bei 16 Anwesenden und Abstimmenden die Ratifizierung des Dringlichkeitsbeschlusses des Stadtrates Nr. 360 vom 18.08.2021 betreffend die

regolamento interno del Consiglio comunale

La consigliera comunale Dr. Ingrid Pichler non è ancora presente e non partecipa alla votazione.

Il consigliere Werner Graus delucida la mozione, che lui ha presentato in data 03/09/2021.

Dopo una breve discussione la mozione viene rigettata con 5 voti favorevoli (Graus, Seidner, Untermarzoner, Gögl, Giordani) e 11 contrari, su 16 presenti e votanti.

3. Approvazione della partecipazione al procedimento di auditing dell'Alto Adige per i comuni a misura di famiglia "FamilyPlus - Familieleben - viverelafamiglia - viverlafamilia"

La consigliera comunale dott.ssa Ingrid Pichler non è ancora presente e non partecipa alla votazione.

La signora Gerlinde Haller del Südtiroler Kinderdorf e il signor Christian Zelger dell'Agenzia per la Famiglia presentano il progetto.

L'assessora Christine Eisendle Recla informa che il Comune di Vipiteno vorrebbe partecipare alla procedura di audit dell'Alto Adige per i comuni amici della famiglia e, con il sostegno della Provincia, lavorare per soddisfare tutte le condizioni per il riconoscimento. L'obiettivo è quello di fornire più sostegno alle famiglie di Vipiteno.

La consigliera comunale Verena Debiasi e il consigliere comunale Walter Gögl esprimono apprezzamento per il progetto e sono lieti che Vipiteno sia stata scelta per questo progetto.

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 16 presenti e votanti, la partecipazione al procedimento di auditing dell'Alto Adige per i comuni a misura di famiglia "FamilyPlus - Familieleben - viverelafamiglia – viverlafamilia".

4. Ratifica della delibera d'urgenza della Giunta comunale n. 360 del 18/08/2021 riguardante variazioni del bilancio 2021 - 2023

La consigliera comunale dott.ssa Ingrid Pichler non è ancora presente e non partecipa alla votazione.

La Giunta comunale, in accordo con il Comprensorio sanitario di Bressanone, ha acquistato pannelli espositivi e pareti divisorie per il centro vaccinale per l'importo di 10.000 euro. Le pareti divisorie sono di proprietà del comune e sono attualmente utilizzate nel centro di vaccinazione. Il Sindaco vuole che il centro di vaccinazione rimanga e quindi questa attività deve essere sostenuta. Le pareti possono anche essere utilizzate altrove dal comune, in un secondo momento.

Dopo una breve delucidazione della variazione del bilancio il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 16 presenti e votanti, la ratifica della delibera d'urgenza della Giunta comunale n. 360 del 18/08/2021 riguardante variazioni del bilancio 2021-

5. Abänderung des Haushaltsvoranschlages der Gemeinde 2021-2023

Der Bürgermeister erläutert die Haushaltsabänderung.

Gemeinderätin Lydia Untermarzoner wünscht sich eine Aufstellung der Ausgaben.

Gemeinderat Werner Graus erkundigt sich nach den außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten im Bereich Sport.

Vize-Bürgermeister Fabio Cola und Gemeinderat Benno Egger erläutern die schwierige Situation der KITA-Abrechnung.

Gemeinderätin Ingrid Pichler betritt den Sitzungssaal.

Der Gemeinderat genehmigt mit 16 Stimmen dafür und 1 Stimme dagegen (Graus) bei 17 Anwesenden und Abstimmenden die Abänderung des Haushaltsvoranschlages der Gemeinde 2021-2023.

6. Genehmigung des konsolidierten Haushalts für das Geschäftsjahr 2020

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 17 Anwesenden und Abstimmenden den konsolidierten Haushalt für das Geschäftsjahr 2020.

7. Bauleitplan - Genehmigung zur Änderung des Bauleitplanes - Umwidmung von Landwirtschaftsgebiet in Gewerbebeerweiterungsgebiet, Thermo Wipptal AG, Jaufenstraße

Der Gemeinderat beschließt einstimmig bei 17 Anwesenden und Abstimmenden den Änderungsantrag 2 gemäß Beschluss des Stadtrates Nr. 237 vom 17.06.2020 aufgrund des Schreibens vom 08.07.2021 und des negativen Gutachtens der Kommission für Natur, Landschaft und Raumentwicklung, Eingangsprotokoll Nr. 002716 vom 04.02.2021, zu archivieren.

8. Genehmigung Änderung des Bauleitplanes der Gemeinde Sterzing, Erweiterung Zone für öffentliche Einrichtung – Verwaltung und öffentliche Dienstleistung, Friedhof

Der Bürgermeister präzisiert, dass mit der Umwidmung des Areals, das sich im Eigentum der Stiftung Deutschhaus befindet, das Grundstück zu einem späteren Zeitpunkt für eine mögliche Erweiterung des Friedhofes zur Verfügung steht und nicht verbaut werden kann.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 17 Anwesenden und Abstimmenden die Änderung des

5. Variazione del bilancio di previsione del Comune 2021-2023

Il Sindaco delucida la variazione del bilancio.

La consigliera comunale Lydia Untermarzoner desidererebbe vedere un elenco delle spese.

Il consigliere comunale Werner Graus si informa sui lavori di manutenzione straordinaria nel settore dello sport.

Il vicesindaco Fabio Cola e il consigliere Benno Egger spiegano la difficile situazione della rendicontazione KITA.

La consigliera comunale Ingrid Pichler entra nella sala sedute.

Il Consiglio comunale approva con 16 voti favorevoli ed 1 contrario (Graus), su 17 presenti e votanti, la variazione del bilancio di previsione del Comune 2021-2023.

6. Approvazione del bilancio consolidato relativo all'esercizio 2020

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 17 presenti e votanti, il bilancio consolidato relativo all'esercizio 2020.

7. Piano urbanistico - approvazione della modifica al piano urbanistico - trasformazione da zona di verde agricolo in zona di espansione per insediamenti produttivi, Thermo Wipptal S.p.a., Via Giovo

Il Consiglio comunale delibera ad unanimità di voti, su 17 presenti e votanti, di archiviare la proposta di emendamento 2, secondo la delibera della Giunta comunale n. 237 del 17/06/2020, a seguito della lettera del 08/07/2021 e del parere negativo della commissione provinciale Natura, paesaggio e sviluppo del territorio, n. protocollo in entrata n. 002716 del 04/02/2021.

8. Modifica al piano urbanistico del Comune di Vipiteno, Ampliamento della „zona per attrezzature collettive – amministrazione e servizi pubblici, cimitero

Il Sindaco precisa che con la riclassificazione dell'area, che è di proprietà della Fondazione Deutschhaus, il terreno sarà disponibile per un eventuale ampliamento del cimitero in un secondo momento e non potrà essere edificato.

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 17 presenti e votanti, la modifica al piano urbanistico

Bauleitplanes der Gemeinde Sterzing, Erweiterung Zone für öffentliche Einrichtung – Verwaltung und öffentliche Dienstleistung, Friedhof.

9. Verkauf der Baueinheit 7 der Bauparzelle 142/1 in E.ZI. 125/II K.G. Sterzing

Gemeinderat Werner Graus bemerkt, dass das Strategiedokument vorsieht, dass keine Liegenschaften veräußert werden sollen. Er beantragt die Vertagung dieses Tagesordnungspunktes. Der Gemeinderat lehnt die Vertagung mit 6 Stimmen dafür und 11 dagegen ab.

Gemeinderätin Ingrid Pichler erkundigt sich, warum diese Immobilien verkauft werden sollen. Der Bürgermeister antwortet, um verschiedene Bauvorhaben wie die Feuerwehrrhalle in Thuins, das Bezirksaltersheim, die Eissporthalle, usw. zu finanzieren.

Der Gemeinderat genehmigt mit 11 Stimmen dafür, 1 Enthaltung (Seidner) und 5 Stimmen dagegen (Graus, Pichler, Gögl, Untermarzoner, Giordani) bei 17 Anwesenden und Abstimmenden den Verkauf der Baueinheit 7 der Bauparzelle 142/1 in E.ZI. 125/II K.G. Sterzing.

10. Verkauf der Baueinheit 9 der Bauparzelle 142/1 in E.ZI. 125/II K.G. Sterzing

Der Gemeinderat genehmigt mit 11 Stimmen dafür, 1 Enthaltung (Seidner) und 5 Stimmen dagegen (Graus, Pichler, Gögl, Untermarzoner, Giordani) bei 17 Anwesenden und Abstimmenden den Verkauf der Baueinheit 9 der Bauparzelle 142/1 in E.ZI. 125/II K.G. Sterzing.

11. Verkauf der ehemaligen Grundschule in Thuins

Auf Initiative des Gemeinderates Dr. Daniel Seidner und nach längerer Diskussion zwischen den verschiedenen Räten schlägt der Bürgermeister die Vertagung dieses Tagesordnungspunktes vor. Es sollen noch Details geklärt werden. Seidner hatte zuvor seine Bedenken über den vorgeschlagenen Verkauf unter diesen Konditionen geäußert und vorgeschlagen, die für die Gemeinde Sterzing und die Fraktion Thuins bestmögliche Lösung zu eruieren. Der eventuell daraus resultierende Erlös solle dann für Projekte in der Fraktion Thuins eingesetzt werden. Dieser Tagesordnungspunkt wird vom Gemeinderat einstimmig bei 17 Anwesenden und Abstimmenden vertagt.

12. Allfälliges

Vize-Bürgermeister beschreibt die Krankenhaussituation derzeit als tragisch. In der Abteilung Medizin, Neuroreha und Chirurgie sind einige Zimmer für Corona-Patienten reserviert und einige Betten können wegen Personalmangel nicht

del Comune di Vipiteno, ampliamento della zona per attrezzature collettive – amministrazione e servizi pubblici, cimitero.

9. Vendita della sub. 7 della particella edificiale 142/1 in P.T. 125/II C.C. Vipiteno

Il consigliere comunale Werner Graus nota che il documento strategico prevede che nessuna proprietà immobiliare debba essere venduta. Egli chiede che questo punto dell'ordine del giorno sia rinviato. Il Consiglio comunale respinge il rinvio con 6 voti a favore e 11 contrari.

La consigliera Ingrid Pichler chiede perché questi beni immobili debbano essere venduti. Il Sindaco risponde che è per finanziare vari progetti di costruzione come la caserma dei pompieri a Tunes, la casa di riposo comprensoriale, lo stadio del ghiaccio, ecc.

Il Consiglio comunale approva con 11 voti favorevoli, 1 astenuto (Seidner) e 5 contrari (Graus, Pichler, Gögl, Untermarzoner, Giordani), su 17 presenti e votanti, la vendita della sub. 7 della particella edificiale 142/1 in P.T. 125/II C.C. Vipiteno.

10. Vendita della sub. 9 della particella edificiale 142/1 in P.T. 125/II C.C. Vipiteno

Il Consiglio comunale approva con 11 voti favorevoli, 1 astenuto (Seidner) e 5 contrari (Graus, Pichler, Gögl, Untermarzoner, Giordani), su 17 presenti e votanti, la vendita della sub. 9 della particella edificiale 142/1 in P.T. 125/II C.C. Vipiteno.

11. Vendita della ex scuola elementare di Tunes

Su iniziativa del consigliere Dott. Daniel Seidner e dopo una lunga discussione tra i vari consiglieri, il Sindaco propone di rinviare questo punto all'ordine del giorno. Devono essere ancora chiariti dei dettagli. Seidner aveva precedentemente espresso i suoi dubbi sulla proposta di vendita a queste condizioni e ha proposto di trovare la migliore soluzione possibile per il Comune di Vipiteno e per la frazione di Tunes. L'eventuale ricavato dovrebbe poi essere utilizzato per progetti nella frazione di Tunes.

Questo punto dell'ordine del giorno viene rinviato dal Consiglio comunale ad unanimità di voti, su 17 presenti e votanti.

12. Varie

Il Vicesindaco descrive la situazione dell'ospedale che è al momento tragica. Nel reparto medicina, neuroriabilitazione e chirurgia, alcune stanze sono riservate ai pazienti affetti da coronavirus e alcuni letti non possono essere occupati per mancanza di

besetzt werden.

Der Bürgermeister teilt mit, dass die Stadtwaage mit 31.12.2021 außer Betrieb gesetzt wird. Die Instandhaltung kostet 20.000 Euro. Die Sadobre ist bestrebt eine Waage zu errichten und zudem verfügen 3 Firmen im Wipptal über eine Waage.

Der Bürgermeister berichtet über den Stand des Gemeindeentwicklungsplanes. Am 20. Oktober 2021 findet eine Videokonferenz statt.

Gemeinderat Benno Egger erklärt die Situation und den Stand der Planung und der Finanzierung des Bezirksaltersheimes. Der Bau des Bezirksaltenheimes wird wegen der gestiegenen Baustoffkosten nicht mehr mit 18, sondern mit 22 Millionen Euro veranschlagt werden müssen. Das bringt für Sterzing, das sich 35 der 90 Betten reserviert hat, erhebliche Mehrkosten.

Der Bürgermeister bemängelt, dass der Anstieg der Baukosten um 4 Millionen Euro beim Vergleich der beiden möglichen Standorte nicht berücksichtigt worden ist. Damals ist von 28 Millionen Euro am Standort in Sterzing Süd und von 18 Millionen Euro am heutigen Standort gesprochen worden.

Um 20.05 Uhr, nachdem festgestellt wurde, dass alle Punkte der Tagesordnung behandelt worden sind und sich niemand mehr zu Wort meldet, hebt der Vorsitzende die Sitzung auf.

Der Vorsitzende - Il Presidente

Peter Volgger

(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)

personale.

Il Sindaco comunica che la pesa pubblica non sarà più in funzione dal 31.12.2021. La manutenzione costa 20.000 euro. La Sadobre ne vorrebbe realizzare una e inoltre 3 aziende nella Wipptal dispongono di una pesa.

Il Sindaco riferisce sullo stato del piano di sviluppo comunale. Una videoconferenza si terrà il 20 ottobre 2021.

Il consigliere Benno Egger spiega la situazione e lo stato della progettazione e del finanziamento della casa di riposo comprensoriale. La sua costruzione dovrà essere preventivata per 22 milioni di euro invece di 18 milioni di euro, a causa dell'aumento del costo dei materiali da costruzione. Questo significa notevoli costi aggiuntivi per Vipiteno, che ha riservato 35 dei 90 posti letto.

Il Sindaco critica il fatto che l'aumento dei costi di costruzione di 4 milioni di euro, non sia stato preso in considerazione nel confronto tra le due possibili ubicazioni. All'epoca si parlava di 28 milioni di euro per l'ubicazione di Vipiteno Sud e di 18 milioni di euro per la posizione attuale.

Alle ore 20.05, dopo aver constatato che tutti i punti dell'ordine del giorno sono stati esauriti e che non ci sono più argomenti da discutere, il Presidente chiude la seduta.

Der Generalsekretär / Il Segretario generale

Dr. Nikolaus Holzer

(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)